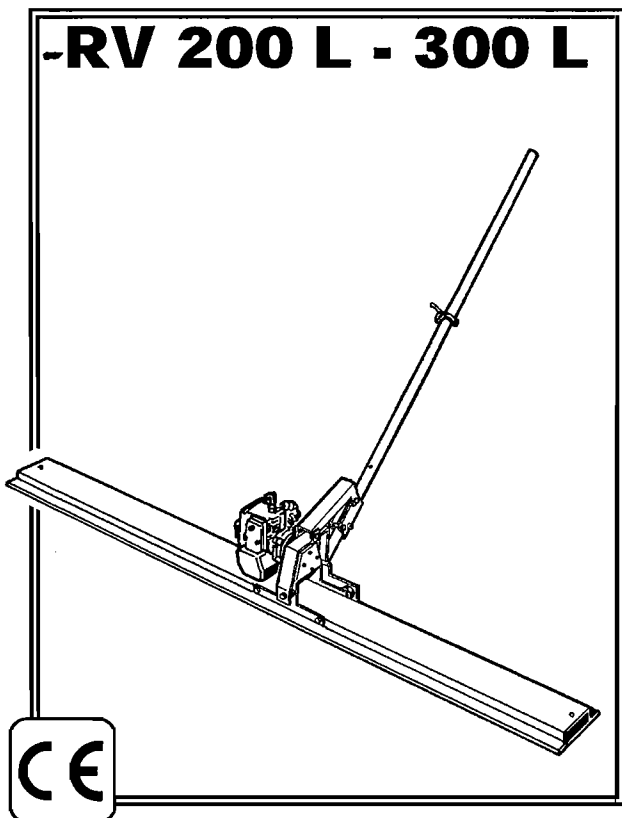


DIMAS



- F** *Manuel d'utilisation et d'entretien*
Règle surfaceuse vibrante1
- I** *Manuale d'uso e manutenzione*
Piastra spianatrice vibrante
- E** *Manual de utilización y de mantenimiento*
Regla rectificadora vibrante
- GB** *Operating instructions*
Vibrating rule
- D** *Betriebs- u. Wartungsanleitung*
Vibro-Glätter
- NL** *Gebruiks- en onderhoudshandleiding*
Trillend oppervlakteliniaal
- P** *Manual de instruções*
Régua rectificadora vibrante

DECLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

EG-RICHTLINIEN - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

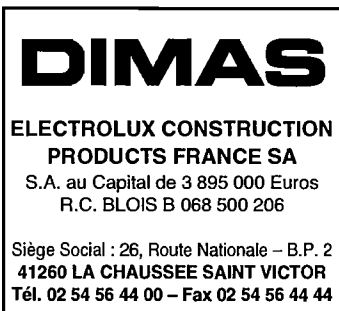
VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS

DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

LE FABRICANT
IL FABBRICANTE
EL FABRICANTE
MANUFACTURER
DER HERSTELLER
DE FABRIKANT
O FABRICANTE



déclare que la machine désignée ci-dessus
dichiara che la macchina sotto indicata
declara que la máquina designada a continuación
declares that the machine described above
erklärt hiermit, daß nachstehende Maschine
Verklaart bij deze dat de hierboven aangegeven machine
declara que a máquina abaixo designada

konform mit der "MASCHINENBAURICHTLINIE" in Änderungsfassung Nr. 89/392/CEE
sowie der "NIEDERSpannungsRICHTLINIE" Nr. 73/23/CEE sowie der Richtlinie
"ELEKTROMAGNETISCHE STÖRSICHERHEIT"
(CEM) Nr. 89/336/CEE gemäß den europäischen Normen EN 50081/1 und EN 55022
Und die Lärmschutzrichtlinie (2000/14/EWG) gemäß den europäischen Normen EN ISO 3744

est conforme aux dispositions de la directive "MACHINES" modifiée (89/392/CEE),
la directive "BASSE TENSION" (73/23/CEE) la directive "CEM" (89/336/CEE) suivant les normes
européennes EN 50081/1 et EN 55022
et la directive "BRUITS" (2000/14/CEE) suivant les normes européennes EN ISO 3744

è conforme alle disposizioni della direttiva "MACCHINE" modificata (89/392/CEE),
della direttiva "BASSA TENSIONE" (73/23/CEE) della direttiva "CEM" (89/336/CEE) secondo le norme
europee EN 50081/1 e EN 55022
e della direttiva "RUMORI" (2000/14/CEE) secondo le norme europee EN ISO 3744

es conforme a las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE),
la directiva "BAJA TENSION" (73/23/CEE) y la directiva "CEM" (89/336/CEE), según las normas
europeas EN 50081/1 y EN 55022
y la directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE), según las normas europeas EN ISO 3744

conforms to the modified "MACHINES" Directive (89/392/CEE),
the "LOW VOLTAGE" Directive (73/23/CEE) the "EMC" Directive (89/336/CEE) in accordance with European
standards EN 50081/1 and EN 55022
and the "NOISE" Directive (2000/14/CEE) in accordance with European standards EN ISO 3744

is conform de bepalingen van de gewijzigde richtlijn "MACHINES" (89/392/CEE),
de richtlijn "LAAGSPANNING" (73/23/CEE) en de richtlijn "CEM" (89/336/CEE) volgens de Europese
normen EN 50081/1 en EN 55022
en de richtlijn "LAWAAI" (2000/14/CEE) volgens de Europese normen EN ISO 3744

está em conformidade com as disposições da directiva "MÁQUINAS" modificada (89/392/CEE)
a directiva "BAIXA TENSÃO" (73/23/CEE) e a directiva "CEM" (89/336/CEE) de acordo com as
normas europeias EN 50081/1 e EN 55022 e a directiva "RUIDOS" (2000/14/CEE) de acordo com
as normas europeias EN ISO 3744

12/04 - N° 543048944 - S-

Christer Carlberg
Operations Manager
Electrolux Construction Products



Ce symbole signifie que la machine est conforme à la directive européenne.



OBLIGATION



INDICATION
INFORMATION
INSTRUCTION



AVERTISSEMENT



INTERDICTION

Ces signes vous indiqueront les conseils qui concernent votre sécurité

Plaque signalétique

LE FABRICANT		CE	
TYPE		N° SERIE	
Ø		ANNEE DE FABRICATION	
MASSE UTILE	Kg	PUISSANCE	kW
Ø MAXI OUTIL	mm	PLAGE DE TENSION	V
Ø ALESAGE	mm	FREQUENCE	Hz
T/MN - RPM		INT. UTIL.	A

1 Caractéristiques techniques

- **Moteur** : Robin⇒24,5 CC - 2 temps.
Honda⇒25 CC - 4 temps.
230 V.
- **Puissance** : Robin⇒0,55 kW (0,75 CV).
Honda⇒0,76 kW (1 CV).
230 V --> 0,4 kW (0,5 CV).
- **Vitesse de rotation** : Robin⇒6000 tr/mn.
Honda⇒8000 tr/mn.
230 V --> 8000 tr/mn.
- **Force de vibration** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Poids avec Robin**:
- version 2 m : 15 kg - version 3 m : 19 kg
- **Poids avec Honda**:
- version 2 m : 17 kg - version 3 m : 21 kg
- **Poids (électrique)**:
- version 2 m : 21 kg - version 3 m : 25 kg

MOTEUR	PUISSANCE ACOUSTIQUE EN ISO 3744	PRESSION ACOUSTIQUE EN ISO 4871	NIVEAU DE VIBRATION G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21 G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montage de la règle [FIG. 1]

- Placer la règle sur le sol.
- Positionner le support brancard 1 sur le support moteur 2.
- Présenter les vis 3 (avec les rondelles) sur les silentblocs et serrer l'ensemble.

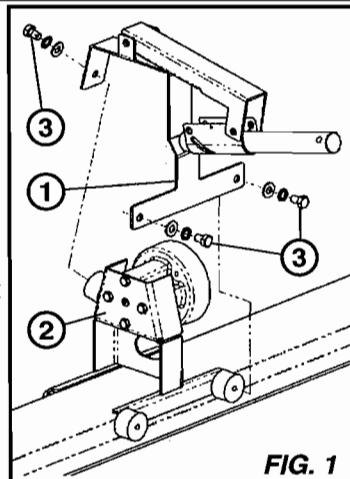


FIG. 1

3 Utilisation [FIG. 2]



Le champ de travail doit être parfaitement en ordre, bien éclairé et ne doit présenter aucun risque (ni humidité, ni produits dangereux à proximité)



L'opérateur doit porter des protections appropriées au travail



- SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE :

Obligation de branchement sur un réseau équipé d'un disjoncteur à courant différentiel résiduel 30 mA avec mise à la terre. Dans le cas d'absence de ce disjoncteur sur le réseau, consulter notre catalogue proposant différents modèles.

- Après la mise à niveau selon les méthodes traditionnelles et coulage du béton, placer votre règle en début de travée.
- Encliqueter la partie du brancard sur la machine.
- Avant la mise en route, pulvériser sur la règle du gasoil ou de l'huile de coffrage pour éviter l'adhérence du béton.
- Mettre le moteur en marche (voir la notice).
- Régler la vibration en fonction de l'hydrométrie du béton.
- Placer le brancard sur l'épaule agissez en rotation sur le brancard pour incliner la règle vers l'avant ou vers l'arrière.
- Tirer lentement vers vous.
- Si nécessaire, procéder à une deuxième passe.
- Lors de l'exécution de la travée suivante, placer la règle pour qu'elle vienne en recouvrement de 15 cm sur le sol déjà lissé.

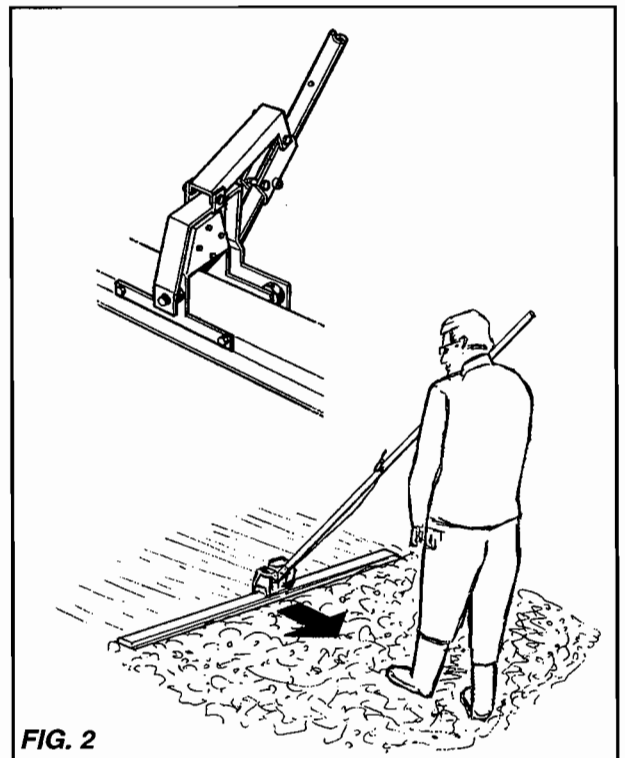


FIG. 2

4 Moteur



MISE EN MARCHÉ

- Pour moteurs 2 temps, faire le plein du réservoir d'essence avec du mélange à 4% (Utiliser de l'huile de synthèse).
- Pour moteurs 4 temps, faire le plein du réservoir seulement avec de l'essence.

Ne pas fumer pendant cette opération.

- Amorcer le carburateur, levier de commande de gaz fermé, jusqu'à ce que le carburant sorte du trop plein.



ATTENTION :

Lorsque l'on appuie à mi-course sur la pompe d'amorçage, le carburant coule directement dans le moteur et le démarrage devient difficile. La pompe d'amorçage doit toujours être manœuvrée en appuyant à fond.

- Mettre l'interrupteur en position marche.
- Mettre la commande de gaz à demi-ouverture.
- Fermer le volet du starter.
- Tirer sur la corde du démarreur.



Ne pas tirer sur la corde du démarreur lorsque celle-ci se trouve en fin de course.

- Dès la première explosion, mettre le volet du starter en position ouvert.
- Tirer de nouveau sur la corde du démarreur.
- Régler le régime du moteur avec la commande du gaz.



ARRÊT

- Mettre le levier de commande de gaz en position ralenti.
- Couper l'interrupteur position arrêt.



ATTENTION : UTILISATION MOTEUR HONDA

- Utilisation extrême: 3 à 5 °c et 80 à 100 % d'humidité.
- Si problème de givrage du carburateur, stopper le moteur environ 5 min puis le redémarrer.



Dans le cas de travail dans un endroit restreint ou fermé, assurez-vous d'une ventilation adéquate, les gaz d'échappement contenant de l'oxyde de carbone (une exposition à ce gaz toxique peut provoquer une perte de conscience et être mortelle).

5 Entretien

- Nettoyer la règle après chaque utilisation.
- Graisser l'articulation du brancard au minimum une fois par mois.
- Si vous utilisez un jet ou un nettoyeur haute-pression, éviter **IMPÉRATIVEMENT** les projections d'eau sur le moteur.

IMPORTANT : Après usure de la partie avant de la règle, celle-ci peut être inversée



Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi inadapté ou de modification de ce matériel.

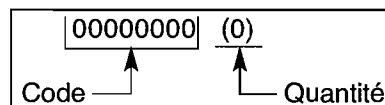
6 Réparations

S
A
V

Nous sommes à votre entière disposition pour vous assurer toute réparation dans les délais les plus réduits et aux meilleurs prix (voir adresse au verso)

7 Pièces de rechange

Pour une livraison rapide de pièces de rechange et afin d'éviter toute perte de temps, il est nécessaire de rappeler à chaque commande les indications qui figurent sur la plaque signalétique de la machine ainsi que la référence de la pièce à remplacer.



voir vue éclatée

Les conseils d'utilisation et pièces détachées figurant sur ce document sont donnés à titre d'information et non d'engagement.

Soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer, sans préavis, toutes modifications techniques en vue de leur amélioration.



Questo simbolo indica che la macchina è conforme alla direttiva europea.



OBBLIGO



INDICAZIONE
INFORMAZIONE
ISTRUZIONI
OPERATIVE



AVVERTENZA



DIVIETO

Questi simboli sono destinati ad evidenziare i consigli che interessano la vostra sicurezza

Targhetta segnaletica

IL FABBRICANTE		CE	
TIPO	TYPE	N° SERIE	SERIE
		ANNEE DE FABRICATION	ANNO FABRICATIONNE
PESO	MASSE UTILE	PUISSANCE	POTENZA
MASSIMO USTENSILE	Ø MAXI OUTIL	PLAGE DE TENSION	TENSIONE
ALESAGGIO	Ø ALESAGE	FREQUENCE	FREQUENZA
GIRI/MIN VELOCITÀ DI ROTAZIONE	T/MN - RPM	INT. UTIL.	INTENSITA

1 Caratteristiche tecniche

- **Motore** : Robin⇒24,5 CC - 2 tempi.
Honda⇒25 CC - 4 tempi.
230 V.
- **Potenza** : Robin⇒0,55 kW (0,75 CV).
Honda⇒0,76 kW (1 CV).
230 V --> 0,4 kW (0,5 CV).
- **Velocità di rotazione** : Robin⇒6000 giri/mn.
Honda⇒8000 giri/mn.
230 V --> 8000 giri/mn.
- **Forza di vibrazione** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Peso con Robin**:
- versione 2 m : 15 kg - versione 3 m : 19 kg
- **Peso con Honda**:
- versione 2 m : 17 kg - versione 3 m : 21 kg
- **Peso (elettriche)**:
- versione 2 m : 21 kg - versione 3 m : 25 kg

MOTORE	POTENZA ACUSTICA EN ISO 3744	PRESSIONE ACUSTICA EN ISO 4871	LIVELLO VIBRAZIONI G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montaggi della piastra spianatrice [FIG. 1]

- Mettete la piastra a terra.
- Posizionare il supporto stanga 1 sul supporto motore 2.
- Presentare le viti 3 (con le rondelle) sui silentblocs e stringere il gruppo.

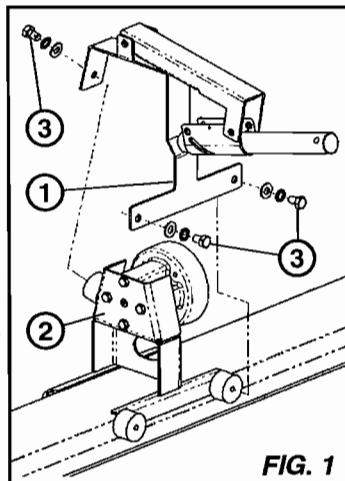


FIG. 1

3 Utilizzo [FIG. 2]



Tenere il campo di lavoro perfettamente in ordine, bene illuminato e senza rischio (umidità, prodotti pericolosi nelle vicinanze).



L'operatore deve portare protezioni appropriate.



- SICUREZZA ELETTRICA :

Obbligo di collegamento ad un interruttore a corrente differenziale residua 30 mA con messa a terra. In mancanza di quest'interruttore sulla rete, consultare il nostro catalogo per i differenti modelli proposti.

- Dopo il livellamento tradizionale e gettata di cemento, posizionate la piastra all'inizio della zona da spianare.
- Inserite la parte dell'asta sulla macchina.
- Prima della messa in funzione, spruzzate del gasolio o dell'olio di per casseforme sulla piastra per evitare l'aderenza con il cemento.
- Accendete il motore della macchina (vedi istruzioni).
- Regolate la vibrazione in funzione del grado di idrometria del cemento.
- Posizionare il longarone sulla spalla e agire ruotando sul longarone stesso per inclinare il regolo in avanti o indietro.
- Tirate lentamente verso di voi.
- Se necessario procedete ad un secondo passaggio.
- Al momento dell'esecuzione della spianata successiva, accavallate per 15 centimetri circa la zona laterale a quella del passaggio precedentemente effettuato.

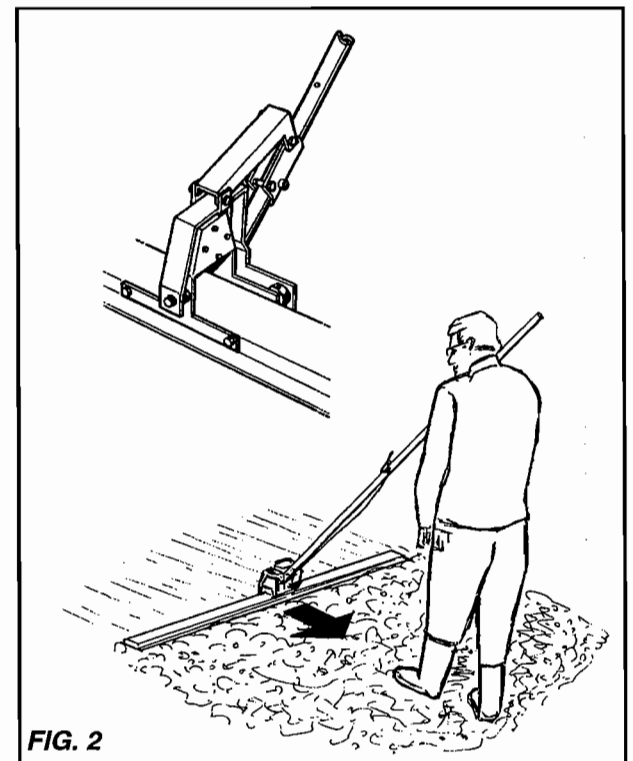


FIG. 2

4 Motore



MESSA IN FUNZIONE

- Per motori a 2 tempi, fare il pieno del serbatoio di benzina con miscela al 4%. (utilizzare olio di sintesi).
- Per motori a 4 tempi, fare il pieno del serbatoio solo con benzina

Non fumare durante questa operazione

- Fate arrivare la miscela al carburatore con il manettino di comando dell'acceleratore in posizione chiusa, fino a quando il carburante non fuoriesce dallo sfioratore.



ATTENZIONE :

Quando si preme a metà corsa la pompa di riempimento, il carburante cola direttamente nel motore e l'accensione diventa difficile. La pompa di riempimento deve sempre essere manovrata premendo fino in fondo.

- Portare l'interruttore in posizione ON.
- Aprire il manettino del gas a metà corsa.
- Chiudere la farfalla dello starter.
- Tirare il cavo autoavvolgente di accensione.



Non tirare il cavo di accensione quando si trova già a fine corsa.

- Già dal primo scoppio, aprire la farfalla dello starter.
- Tirare nuovamente il cavo di accensione.
- Regolare il regime del motore con il manettino del gas.



ARRESTO

- Portare il manettino del gas al minimo.
- Mettere l'interruttore in posizione OFF.



ATTENZIONE:UTILIZZO MOTORE HONDA

- *Utilizzo estremo: da 3 a 5° e dall'80 al 100% d'umidità.*
- *In caso di problema di congelamento del carburatore, spegnere il motore per 5 minuti circa e avviarlo nuovamente.*



Nel caso di lavoro in ambiente ristretto o chiuso, assicurare una ventilazione adeguata, i gas di scarico contengono ossido di carbonio (una esposizione a questi gas tossici possono provocare una perdita di conoscenza ed essere mortali).

5 Manutenzione

- Pulire la piastra dopo ogni uso.
- Lubrificare con grasso l'articolazione dell'asta almeno una volta al mese.
- Se utilizzate un getto d'acqua o una idropulitrice, evitate **ASSOLUTAMENTE** gli schizzi sul motore.

IMPORTANTE : E' possibile invertire la piastra in caso di usura della parte anteriore della stessa.



Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio o di modifica del presente materiale.

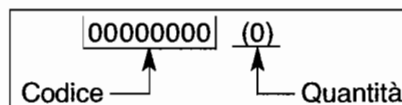
6 Riparazioni

S
A
V

Siamo a Vostra completa disposizione per garantir Vi qualsiasi riparazioni nei tempi più brevi e ai prezzi migliori (vedere l'indirizzo sul retro).

7 Pezzi di ricambio

Per una consegna rapida dei pezzi di ricambio, ed onde evitare qualsiasi perdita di tempo, è necessario richiamare su ogni ordine le indicazioni che figurano sulla targhetta segnaletica della macchina nonchè il numero di riferimento del pezzo da sostituire.



Vedi spaccato

Le notizie tecniche sono date a titolo informativo e non vincolano il costruttore.

Per migliorare costantemente la qualità del nostro prodotti ci riserviamo di apportare modifiche senza preavviso.



Este anagrama certifica que la máquina cumple la normativa europea.



OBLIGACIÓN



INDICACIÓN
INFORMACIÓN
INSTRUCCIÓN



ADVERTENCIA



PROHIBICIÓN

Estos símbolos le señalan diferentes recomendaciones para garantizar su seguridad

Placa de características

EL FABRICANTE		CE	
TIPO	TYPE []	N° SERIE	[]
PESO	MASSE UTILE [] Kg	ANNEE DE FABRICATION	[]
MAXI UTENSILIO ESE	Ø MAXI OUTIL [] mm	PLAGE DE TENSION	[] V
VELOCIDAD DE ROTACION	Ø ALESAGE [] mm	FREQUENCE	[] Hz
	T/MN - RPM []	INT. UTIL	[] A
		SERIE	AÑO FABRICACION
		PUISSANCE	POTENCIA
		FREQUENCE	FRECUENCIA
		INT. UTIL	INTENSIDAD

1 Características técnicas

- **Motor** : Robin⇒24,5 CC - 2 tiempos.
Honda⇒25 CC - 4 tiempos.
230 V.
- **Potencia** : Robin⇒0,55 kW (0,75 CV).
Honda⇒0,76 kW (1 CV).
230 V --> 0,4 kW (0,5 CV).
- **Velocidad de rotación** : Robin⇒6000 r.p.m.
Honda⇒8000 r.p.m.
230 V --> 8000 r.p.m.
- **Fuerza de vibración** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Peso con Robin** :
- versión 2 m : 15 kg - versión 3 m : 19 kg
- **Peso con Honda** :
- versión 2 m : 17 kg - versión 3 m : 21 kg
- **Peso (eléctricas)**:
- versión 2 m : 21 kg - versión 3 m : 25 kg

MOTOR	POTENCIA ACUSTICA EN ISO 3744	PRESION ACUSTICA EN ISO 4871	NIVEL DE VIBRACION G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montaje de la regla [FIG. 1]

- Colocar la regla en el suelo.
- Posicionar el soporte vara 1 sobre el soporte motor 2
- Presentar los tornillos 3 (con las arandelas) sobre los silentblocs y apretar el conjunto

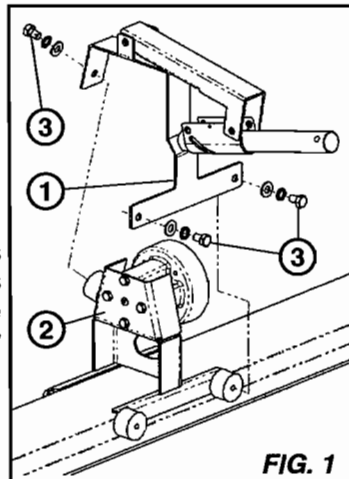


FIG. 1

3 Utilización [FIG. 2]



El lugar de trabajo debe estar perfectamente en orden, bien iluminado y no debe presentar ningún riesgo (ni humedad, ni productos peligrosos próximos).



El operario debe llevar protecciones apropiadas la trabajo a realizar.



- SEGURIDAD ELECTRICA :

La conexión debe realizarse a un cuadro con disyuntor diferencial residual de 30 mA con toma de tierra. En caso de que no tenga ese tipo de disyuntor, consulte nuestro catálogo en el cual le proponemos varios modelos.

- Después de la puesta en obra según los sistemas tradicionales y del vertido del hormigón, colocar la regla al principio del tramo.
- Colocar el manillar a la regla.
- Antes de la puesta en marcha, pulverizar la regla con gasoil o con desencofrante para evitar la adherencia del hormigón.
- Poner el motor en marcha (ver el manual de instrucciones).
- Regular la vibración en función de la hidrometria del hormigón.
- Coloque la viga sobre el hombro y actúe en ella en rotación para inclinar la regla hacia adelante o hacia atrás.
- Tirar lentamente hacia atrás.
- Si fuese necesario, realizar una segunda pasada.
- Para la realización de un segundo tramo colocar la regla de manera que superponga el primer tramo en unos 15 cm.

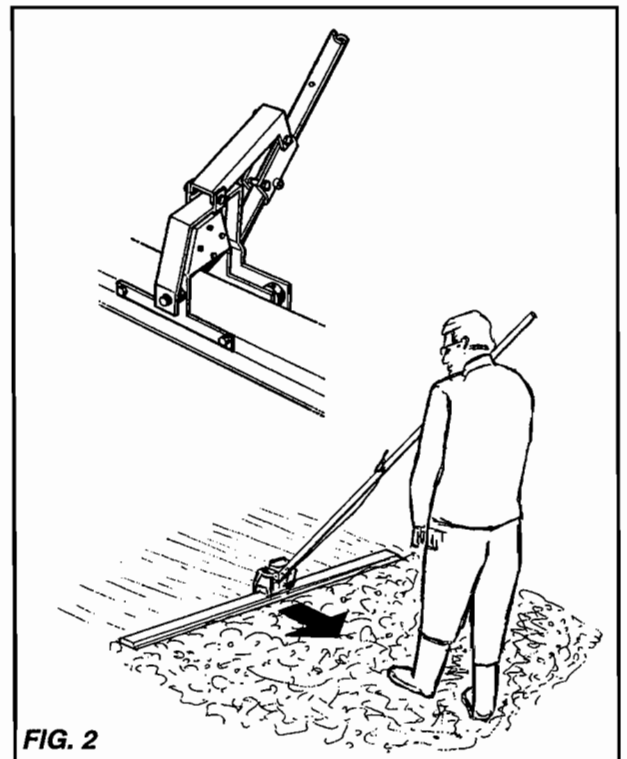


FIG. 2



PUESTA EN-MARCHA

- Para motores de 2 tiempos, llene el depósito de gasolina con una mezcla a 4% (Utilizar aceite sintético).
- Para motores de 4 tiempos, llene el depósito únicamente con gasolina.

No fume durante la operación

- Cebear el carburador, mando de gas cerrado, hasta que el carburante salga por el sobrante.



ATENCIÓN :

Cuando se apriete a medias sobre la bomba de cebado, el carburante cae directamente en el motor y el arranque se vuelve difícil. La bomba de cebado debe utilizarse siempre apretando a fondo.

- Colocar el interruptor en puesta en marcha.
- Poner la palanca de gas semi abierta.
- Cerrar el starter.
- Tirar de la cuerda de arranque.



No tirar sobre la cuerda de arranque cuando esta se encuentre al final de la carrera.

- Después de la primera explosión abrir del starter.
- Tirar de nuevo de la cuerda de arranque.
- Regular el régimen del motor con la palanca de gas.



PARADA

- Colocar el motor al ralentí.
- Poner el interruptor en la posición de parada.



¡ATENCIÓN! USO DEL MOTOR HONDA

- a.. uso extremo: 3 a 5° C y 80 a 100% de humedad.
- de surgir cualquier problema de congelación del carburador, pare el motor durante unos 5 mn y vuelva a arrancarlo.



Durante trabajos en lugares cerrados o reducidos, asegurarse una ventilación adecuada, los humos del escape contienen monóxido de carbono (una exposición a este gas puede provocar la pérdida del conocimiento y ser mortal).

- Limpiar la regla después de cada utilización.
- Engrasar la articulación del manillar por lo menos una vez al mes.
- Si se utiliza una maquina de agua a presión evitar **IMPERATIVAMENTE** las proyecciones de agua sobre el motor.

IMPORTANTE : Después del desgaste de la parte delantera de la regla esta puede invertirse.

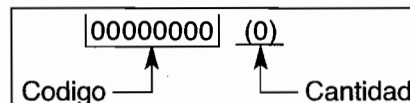


El fabricante declina toda responsabilidad en caso de uso inadecuado o de modificación de este material.

S
A
V

Estamos a su entera disposición para garantizarles cualquier reparación en los plazos mas cortos posibles y al mejor precio (ver dirección al reverso).

Para un suministro rápido de piezas de repuesto y con el fin de evitar toda perdida de tiempo, es necesario de indicar en cada pedido los datos que figuran en la placa de la maquina así como la referencia de la pieza a reemplazar.



Ver despiece

Los consejos de utilización y las piezas de repuesto que figuran en este documento se dan a titulo informativo sin compromiso.

Atentos a la calidad de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificarlos sin previo aviso para su mejora.



This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.



MANDATORY



INDICATION
INFORMATION
INSTRUCTION



WARNING



PROHIBITION

These signs give advice concerning your safety

Instruction plate

MANUFACTURER		CE	
TYPE	TYPE <input type="text"/>	N° SERIE	<input type="text"/>
WEIGHT	MASSE UTILE <input type="text"/> Kg	ANNEE DE FABRICATION	<input type="text"/>
MAXI TOOL	Ø MAXI OUTIL <input type="text"/> mm	PLAGE DE TENSION	<input type="text"/> V
BORE	Ø ALESAGE <input type="text"/> mm	FREQUENCE	<input type="text"/> Hz
SPEED	T/MN - RPM <input type="text"/>	INT. UTIL.	<input type="text"/> A
		SERIAL FABRICATION YEAR	<input type="text"/>
		POWER	<input type="text"/> kW
		VOLTAGE	<input type="text"/> V
		FREQUENCY	<input type="text"/> Hz
		INTENSITY	<input type="text"/> A

1 Technical features

- **Engine** : Robin⇒24,5 CC - 2 stroke.
Honda⇒25 CC - 4 stroke.
230 V.
- **Rating** : Robin⇒0,55 kW (0,75 bhp).
Honda⇒0,76 kW (1 bhp).
230 V --> 0,4 kW (0,5 bhp).
- **Speed** : Robin⇒6000 rpm.
Honda⇒8000 rpm.
230 V --> 8000 rpm.
- **Vibration** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Weight with Robin motor** :
- model 2 m : 15 kg - model 3 m : 19 kg
- **Weight with Honda motor**:
- model 2 m : 17 kg - model 3 m : 21 kg
- **Weight (electricity)**:
- model 2 m : 21 kg - model 3 m : 25 kg

MOTOR	POWER LEVEL EN ISO 3744	PRESSURE LEVEL EN ISO 4871	VIBRATION LEVEL G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 Lw(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 Lw(A)	94 dB(A)	0,21 G
0,4 kW (230V)	110 Lw(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Fitting the rule [FIG. 1]

- Place the rule on the floor.
- Position the shaft support 1 on the motor support 2.
- Insert the bolts 3 (fitted with their washers) into the silent blocks and tighten the whole assembly.

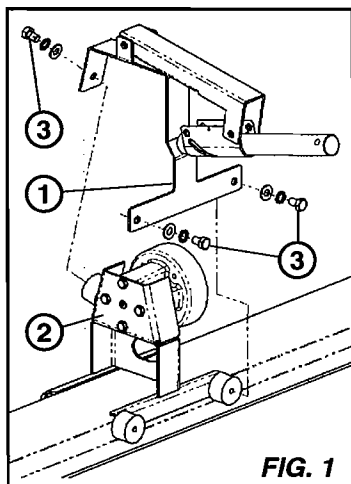


FIG. 1

3 Operation [FIG. 2]



The working area must be perfectly tidy, well lit and must offer no risks (no humidity or dangerous products in the vicinity).



The operator must wear suitable protection when working.



- ELECTRICAL SAFETY :

Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting circuit-breaker. Otherwise, consult our catalogue for appropriate models.

- Level in the usual way, pour on the concrete and place your rule at the start of the first strip.
- Fit the shaft to the motor block.
- Before starting, spray diesel or shuttering oil on the rule to prevent it sticking to the concrete.
- Start the engine (see instructions).
- Adjust the vibration to suit the fluidity of the concrete.
- Place the bar on your shoulder and rotate it to tilt the rule backwards or forwards.
- Pull slowly towards you.
- Repeat, if necessary.
- When smoothing the following strip, position the rule so that it overlaps the area already smoothed by 15 cm.

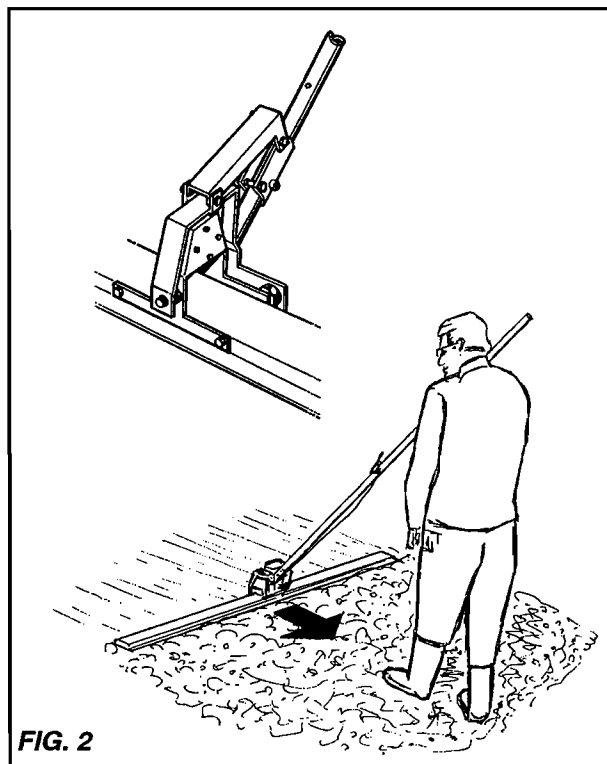


FIG. 2

4 Engine



STARTING

- For two-stroke engines, fill up the fuel tank with a 4% fuel mixture (use synthetic oil).
- For four-stroke engines, fill up the fuel tank with petrol only.

Do not smoke while filling the tank.

- Prime the carburettor with the speed control lever closed until the fuel comes out of the overflow.



WARNING :

If you do not press the priming pump fully down, the fuel runs directly into the engine which is then difficult to start. The priming pump must always be pushed fully down.

- Turn the switch to the ON position.
- Open the speed control half way.
- Close the choke.
- Pull the starter cord.



Do not pull the starter cord when it is fully out.

- After it fires for the first time, open the choke.
- Pull on the starter again.
- Adjust the engine speed using the speed control



STOPPING

- Place the fuel control lever to idle position.
- Turn the switch to the OFF position.



WARNING: WHEN USING A HONDA MOTOR

- Extreme use: 3 to 5°C and 80 to 100% humidity.

- If you have problems with the carburettor icing up, stop the motor for approximately 5 minutes and then restart.



When working in a limited or closed area, make sure that the ventilation is adequate. The exhaust gases contain carbon monoxide (exposure to this toxic gas can cause loss of consciousness and can be fatal).

5 Maintenance

- Clean the rule each time it has been used.
- Lubricate the shaft joint at least once a month.
- If you use a jet or high pressure cleaner, it is **ESSENTIAL** to prevent any water splashing onto the engine.

IMPORTANT : When the front part of the rule has become worn, the rule may be turned round.



The manufacturer disclaims all responsibility in the event of incorrect use or modification of this equipment.

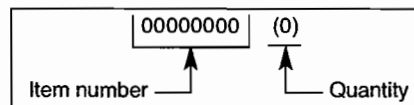
6 Repairs

S
A
V

Contact your supplier who is entirely at your service to carry out repairs in the shortest time at the best possible price.

7 Spare parts

For rapid delivery of spares and in order to avoid any wasted time, it is necessary to remind your supplier of the details shown on the instruction plate on the machine with each order, as well as the reference of the part to be replaced.



See exploded view

The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.



Dieses Symbol bedeutet, daß die Maschine den europäischen Richtlinien entspricht.



VERPFLICHTEND



INFORMATIONSHALBER



WARNUNG



VERBOT

Mit diesen Symbolen sind die Ratschläge für Ihre Sicherheit gekennzeichnet

Typenschild

DER HERSTELLER		CE	
MODELL	TYPE	N° SERIE	SERIE
GEWICHT	MASSE UTILE	ANNEE DE FABRICATION	HERSTELLUNGSJAHR
MAX. WERKZEUG	Ø MAXI OUTIL	PUISSANCE	LEISTUNG
BOHRUNG	Ø ALESAGE	PLAGE DE TENSION	SPANNUNG
U/MIN DREHZAHL	T/MIN - RPM	FREQUENCE	FREQUENZ
		INT. UTIL.	INTENSITÄT

1 Technische Daten

- **Motor** : Robin⇒24,5 CC - 2 Takter.
Honda⇒25 CC - 4 Takter.
230 V.
- **Leistung** : Robin⇒0,55 kW (0,75 PS).
Honda⇒0,76 kW (1 PS).
230 V --> 0,4 kW (0,5 PS).
- **Drehzahl** : Robin⇒6000 U/min.
Honda⇒8000 U/min.
230 V --> 8000 U/min.
- **Vibro-Kraft** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Gewicht mit Robin** :
- version 2 m : 15 kg - version 3 m : 19 kg
- **Gewicht mit Honda** :
- version 2 m : 17 kg - version 3 m : 21 kg
- **Gewicht (elektrisch)**:
- version 2 m : 21 kg - version 3 m : 25 kg

MOTOR	SCHALL-PEGEL EN ISO 3744	SCHALL-DRUCK EN ISO 4871	VIBRO-NIVEAU G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21 G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montage der Abziehleiste [ABB. 1]

- Leiste auf dem Boden ablegen.
- Die Halterung der Gabeldeichsel 1 an der Motorhalterung 2 anbringen
- Die Schrauben 3 (mit den Unterlegscheiben) an den Silentblocks ansetzen und die Einheit festschrauben

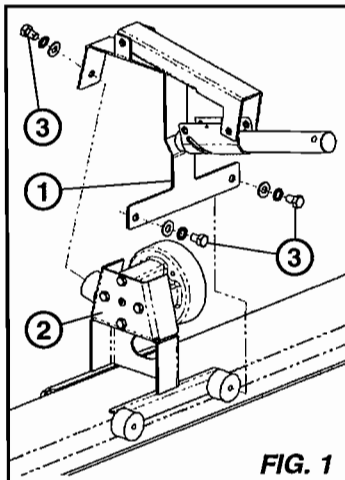


FIG. 1

3 Einsatz [ABB. 2]



Der Arbeitsbereich muß absolut frei sein von Hindernissen, gut beleuchtet sein und darf kein Risiko aufweisen (keine Feuchtigkeit, keine gefährlichen Produkte in näherer Umgebung usw.)



Der Maschinenführer muß geeignete Schutzmittel tragen.



- **ELEKTRISCHE ABSICHERUNG** : Anschluß über Differenzreststrom-Abschalter 30 mA mit Erdleiter. Ist ein solcher Abschalter nicht vorhanden, können andere Ausführungsarten eingesetzt werden, die Sie bitte unserem Katalog entnehmen wollen.

- Nach dem Niveaubgleich des Bodens in herkömmlicher Weise sowie nach dem Betonvergießen die Abziehleiste auf den Feldbeginn ansetzen.
- Führungsstange auf die Maschine aufklipsen.
- Vor dem betrieblichen Einsatz die Abziehleiste mit Dieselöl oder Schalungsöl besprühen, um ein Anhaften am Beton zu vermeiden.
- Motor anlassen (siehe Anleitung).
- Vibro-Stärke auf die hygrometrische Beton-Konsistenz einstellen.
- Den Längsträger auf die Schulter legen und beim Drehen auf den Längsträger wirken, um die Leiste nach vorne oder hinten zu neigen.
- Abziehleiste langsam zum Körper hin ziehen.
- Falls erforderlich, einen zweiten Abziehvorgang durchführen.
- Zum Abziehen des nächstfolgenden Feldes die Leiste so ansetzen, daß diese einen Bereich von 15 cm des bereits abgezogenen Bodens überlappt.

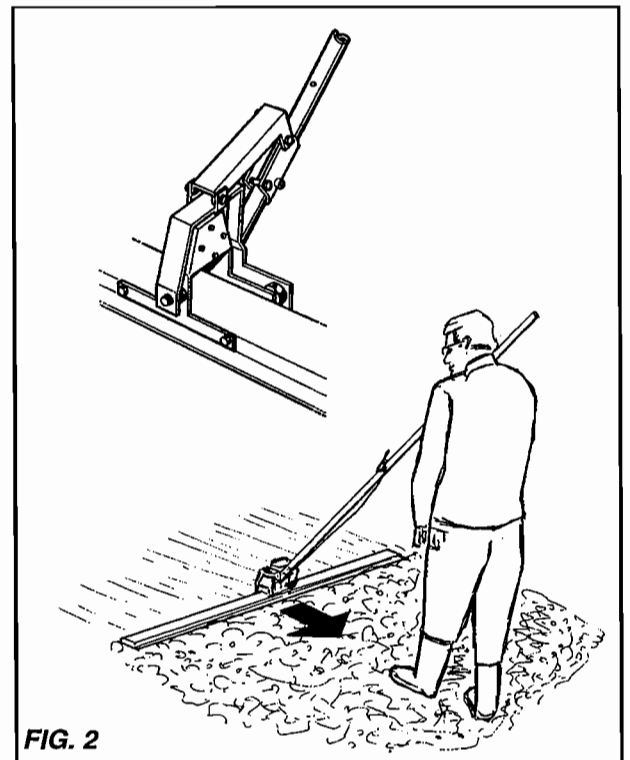


FIG. 2

4 Motor



MOTOR ANLASSEN

- Bei Zweitaktmotoren, den Benzintank mit einer 4% Mischung voll tanken (Syntheseöl verwenden).
- Bei Viertaktmotoren, den Benzintank nur mit Benzin voll tanken.

Während des Füllvorgangs nicht rauchen

- Vergaser entriegeln – Gashebel geschlossen halten, bis Kraftstoff aus dem Überlauf austritt.



ACHTUNG :

Wird auf halbem Stellweg des Gashebels die Kraftstoffpumpe betätigt, läuft Kraftstoff direkt in den Motor und erschwert das Anlassen des Motors. Beim Betätigen der Kraftstoffpumpe den Knopf immer vollständig eindrücken.

- Betriebsschalter auf EIN stellen.
- Gashebel halboffen stellen.
- Starterklappe schließen.
- Anlasserkordel ziehen.



Falls die Anlasserkordel bereits ganz abgerollt ist diese nicht mehr zugbelasten.

- Starterklappe auf AUF stellen sobald der Motor zündet.
- Anlasserkordel erneut ziehen.
- Motordrehzahl mit dem Gashebel einstellen.



MOTOR ABSTELLEN

- Gashebel auf LEERLAUF stellen.
- Unterbrecherkontakt auf AUS stellen.



Achtung: Anwendung Honda Motor
- Extremer Einsatz: bei 3 bis 5° C und 80 bis 100 % Feuchtigkeit
- Falls ein Vereisungsproblem des Vergasers besteht, den Motor ca. 5 Minuten lang stoppen und anschließend erneut anlassen.



Beim Arbeiten in einem geschlossenen, abgegrenztem Bereich, auf ausreichende Belüftung der Kohlendioxid-Auspuffgase achten (Einatmen dieser Gase ist gesundheitsschädlich)

5 Wartung

- Glätter nach jedem Gebrauch reinigen.
- Gestängegelenk mindestens 1X monatlich abschmieren.
- Bei Verwendung eines Hochdruckreinigers oder harten Wasserstrahls **KEINESFALLS** den Motor abspritzen.

WICHTIG : Bei Verschleiß der Vorderseite der Abziehleiste kann diese gewendet und wiederverwendet werden.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem Gebrauch oder Änderung der Ausrüstung.

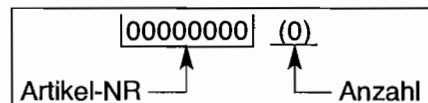
6 Reparaturen

S
A
V

Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, der voll zu Ihrer Verfügung steht, um jede Reparatur innerhalb kürzester Frist und zum günstigen Preis auszuführen.

7 Ersatzteile

Um eine schnelle Lieferung von Ersatzteilen zu gewährleisten und Zeitverluste zu vermeiden, ist es erforderlich, bei jeder Bestellung die auf dem Typenschild der Maschine angeführten Angaben sowie die Referenz des zu wechselnden Ersatzteils mitzuteilen.



e siehe Explosionszeichnung

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenntnisnahme und nicht verbindlich. Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.



Dit symbol betekent dat de machine overeenstemt met de betreffende Europese richtlijn.



VOORSCHRIFT



AANWIJZING
INFORMATIE
INSTRUKTIE



WAARSCHUWING



VERBODS-
BEPALING

Deze tekens geven aanwijzingen die van belang zijn voor uw veiligheid

Typeplaatje

		FABRIKANT		CE	
TYPE	TYPE	N° SERIE	SERIENUMMER		
Ø MAX. ZAAGBLAD	MASSE UTILE	ANNEE DE FABRICATION	Ø	JAAR GEPRODUCEERD	
Ø ASGAT	Ø MAXI OUTIL	PUISSANCE	kW	VERMOGEN	
T.P.M.	Ø ALESAGE	PLAGE DE TENSION	V	VOLTAGE	
	T/MN - RPM	FREQUENCE	Hz	FREQUENTIE	
		INT. UTIL.	A	STROOMSTERKTE	

1 Technische kenmerken

- **Moteur** : Robin⇒24,5 CC - 2 takt.
Honda⇒25 CC - 4 takt.
230 V.
- **Vermogen** : Robin⇒0,55 kW (0,75 CV).
Honda⇒0,76 kW (1 CV).
230 V --> 0,4 kW (0,5 CV).
- **Rotatiesnelheid** : Robin⇒6000 w./min.
Honda⇒8000 w./min.
230 V --> 8000 w./min.
- **Trilsterkte** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Gewicht met Robin** :
- versie 2 m : 15 kg - versie 3 m : 19 kg
- **Gewicht met Honda** :
- versie 2 m : 17 kg - versie 3 m : 21 kg
- **Gewicht (elektrische)**:
- versie 2 m : 21 kg - versie 3 m : 25 kg

MOTOR	AKOESTISCH VERMOGEN EN ISO 3744	AKOESTISCHE DRUK EN ISO 4871	TRILNIVEAU G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21 G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montage van het liniaal [FIG. 1]

- Het liniaal op de grond zetten.
- Zet de dragersteun 1 op motorsteun 2.
- Doe de schroeven 3 (met borgringetjes) op de silentbloks en draai het geheel aan.

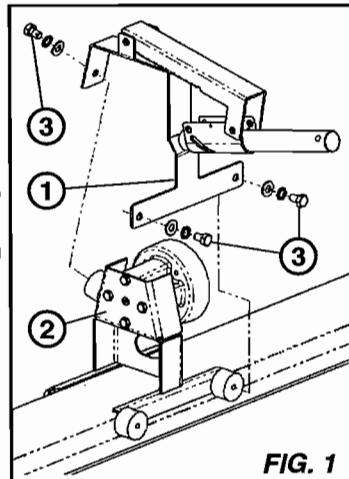


FIG. 1

3 Gebruik [FIG. 2]



De werkruimte moet in orde zijn, goed verlicht en vrij van elk ongevalsrisico (geen vochtigheid of gevaarlijke producten in de nabijheid).



De operator moet aan het werk aangepaste beschermingsuitrusting dragen.



- ELECTRISCHE VEILIGHEID :

De machine mag uitsluitend worden aangesloten op een geaarde 30 mA aardlekschakelaar. Zie onze catalogus indien geen aardlekschakelaar geïnstalleerd is.

- Na het waterpas zetten met de traditionele methodes en het gieten van het beton moet u uw liniaal aan het begin van de travee zetten.
- De langsdraager op de machine vastklikken.
- Voor het starten moet u op het liniaal diesel of bekistingolie verstuiven zodat het niet aan het beton blijft plakken.
- De motor starten (zie handleiding).
- De trilling regelen naargelang van de hoeveelheid water in het beton.
- Plaats de draagbaar op de schouder, manipuleer draaiend op de draagbaar om de regel naar voor of naar achter te buigen.
- Traag naar u toe trekken.
- Indien nodig een tweede keer herhalen.
- Wanneer u de volgende travee uitvoert, moet u het liniaal zo plaatsen dat het een overlapping heeft van 15cm met de reeds gladde vloer.

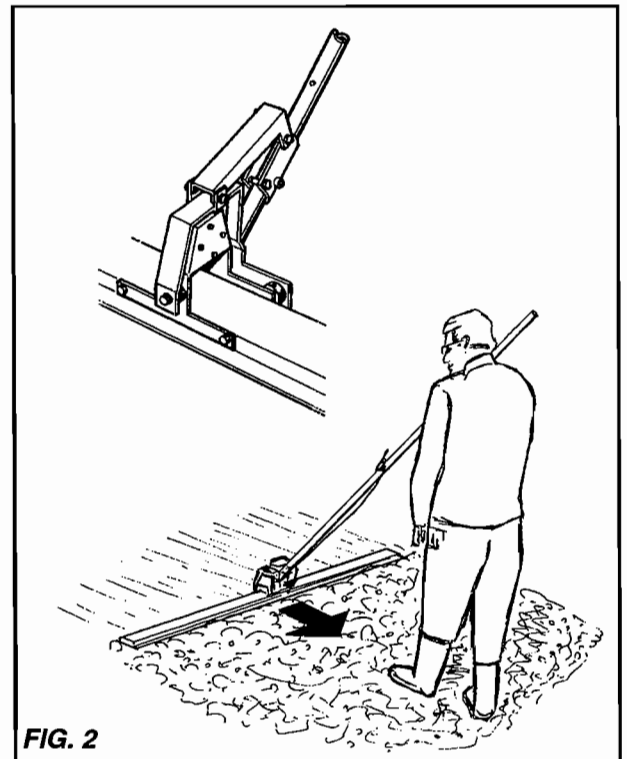


FIG. 2



STARTEN

- Vul voor tweetaktmotoren de benzinetank helemaal met een mengsel van 4%. (gebruik samengestelde olie).
- Vul voor viertaktmotoren de tank helemaal met alleen benzine.

Niet roken tijdens deze operatie.

- De carburator aanzetten, de bedieningshendel voor het gas dicht staat totdat er brandstof uit de overloop komt.



OPGEPAST :

Wanneer u de aanzuigpomp halverwege indrukt, stroomt de brandstof rechtstreeks in de motor en wordt het starten moeilijker. U moet de aanzuigpomp steeds bedienen door deze volledig in te drukken.

- De schakelaar op start plaatsen.
- De gashendel halfopen zetten.
- Het startluik sluiten.
- Aan het startsnoer trekken.



Niet aan het startsnoer trekken wanneer dit reeds op het baaneinde zit.

- Na de eerste ontploffing het startluik openen.
- Nogmaals aan het startsnoer trekken.
- De motorwerking regelen via de gashendel.



STOPPEN

- De bedieningshendel voor het gas op langzaam zetten.
- De schakelaar in de stopstand plaatsen.



OPGELET : GEBRUIK HONDA MOTOR

- Uiterste gebruiksomstandigheden : 3 à 5°C en 80 à 100% vochtigheid.
- Bij het bevroren van de carburator moet de motor stilgezet worden en na ca. 5 min. opnieuw worden gestart.



Bij werk in een gesloten of kleine ruimte, moet u zorgen voor een goede luchtverversing omdat de uitlaatgassen koolmonoxyde bevatten (blootstelling aan dat giftige gas kan bewusteloosheid en zelfs de dood tot gevolg hebben).

- Het liniaal na elk gebruik schoonmaken.
- De geleiding van de langsdraager minstens één keer per maand smeren.
- Wanneer u een waterstraal of hogedrukreiniger gebruikt, dan moet u UITDRUKKELIJK waterstralen op de motor vermijden.

BELANGRIJK : Wanneer de voorzijde van het liniaal versleten is, kan u het omdraaien.

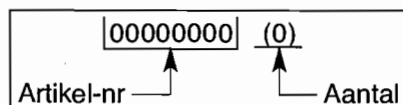


De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af bij een onjuist gebruik of aanpassingen en wijzigingen van het materiaal.

S
A
V

Wij staan volledig tot uw beschikking om uw machine zo snel en goedkoop mogelijk te repareren (zie adres op keerzijde).

Vermeld bij elke bestelling de aanwijzingen op het typekenplaatje van de machine alsook de referentie van het te vervangen onderdeel. Op die manier verliezen wij minder tijd en kunnen wij de te vervangen onderdelen sneller leveren.



zie explosietekening

De gebruiksaanwijzingen en wisselstukken opgenomen in dit document zijn gegeven ter titel van inlichting en zijn niet van verbintenis. Bekommerd over de kwaliteit van onze produkten behouden wij ons het voorrecht elke technische aanpassing te doen ter verbetering.



Este símbolo significa que a máquina está em conformidade com as directivas Europeias.



OBRIGAÇÃO



INDICAÇÃO
INFORMAÇÃO
INSTRUÇÃO



ADVERTENCIA



PROIBIÇÃO

Estas siglas indicam todos os conselhos no que concerne à sua segurança

Placa de características

O FABRICANTE		CE	
TIPO	TYPE	N° SERIE	N.SERIE
PESO	MASSE UTILE	ANNEE DE FABRICATION	ANO FABRICO
DIAM. MAX. DISCO	Ø MAXI OUTIL	PUISSANCE	POTÊNCIA
DIAM. INTERIOR	Ø ALESAGE	PLAGE DE TENSION	VOLTAGEM
R.P.M.	T/MN - RPM	FREQUENCE	FREQUÊNCIA
		INT. UTIL	INTENSIDADE

1 Características técnicas

- **Motor** : Robin⇒24,5 CC - 2 Tempos.
Honda⇒25 CC - 4 Tempos.
230 V.
- **Potência** : Robin⇒0,55 kW (0,75 CV).
Honda⇒0,76 kW (1 CV).
230 V --> 0,4 kW (0,5 CV).
- **Velocidade de rotação** : Robin⇒6000 rpm.
Honda⇒8000 rpm.
230 V --> 8000 rpm.
- **Força de Vibração** : Robin⇒1,2 kN.
Honda⇒1,2 kN.
230 V --> 1,6 kN
- **Peso com motor Robin** :
- versão 2 m : 15 kg - versão 3 m : 19 kg
- **Peso com motor Honda** :
- versão 2 m : 17 kg - versão 3 m : 21 kg
- **Peso (eléctricas)** :
- versão 2 m : 21 kg - versão 3 m : 25 kg

MOTOR	POTENCIA ACUSTICA EN ISO 3744	PRESSÃO ACUSTICA EN ISO 4871	NIVEL DE VIBRAÇÃO G ENV 25349
ROBIN 0,55 kW	102 dB(A)	88 dB(A)	1 G
HONDA 0,74 kW	112 dB(A)	94 dB(A)	0,21 G
0,4 kW (230V)	110 dB(A)	104 dB(A)	1,2 G

2 Montagem da régua [FIG. 1]

- Colocar a régua no solo.
- Posicione o suporte longarina 1 no suporte motor 2.
- Apresente os parafusos 3 (com as rodela) nos silentblocs e aperte tudo.

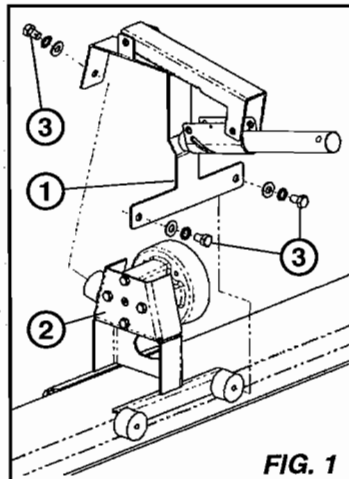


FIG. 1

3 Utilização [FIG. 2]



O local de trabalho deve estar bem limpo iluminado e não deve apresentar impurezas humidades etc.



O operário deve utilizar protecções apropriadas para o trabalho a realizar.



- A ligação deve realiza-se num quadro com um disjuntor diferencial de 30 mA com tomada à terra. No caso de não se ter este tipo de disjuntor, consulte o nosso catálogo no qual lhe propomos vários modelos.

- Depois de a colocar em obra segundo os sistemas tradicionais e na vertical ao betão, colocar a peça de fixação da lança.
- Antes de a por em funcionamento, pulverizar a régua com gasolina ou algo similar a fim de evitar a aderência ao betão.
- Por o motor a trabalhar (ver manual de instruções).
- Regular a vibração em função do tipo de betão.
- Colocar a lança sobre o ombro agir em rotação na lança para inclinar a régua para a frente ou para trás.
- Colocar a correia ao ombro de forma a que a régua fique ligeiramente inclinada, puxando-a lentamente para trás.
- Caso necessário fazer mais uma passagem.
- Para a realização de uma segunda passagem colocar a régua de maneira a que sobreponha a primeira em 15 cm.

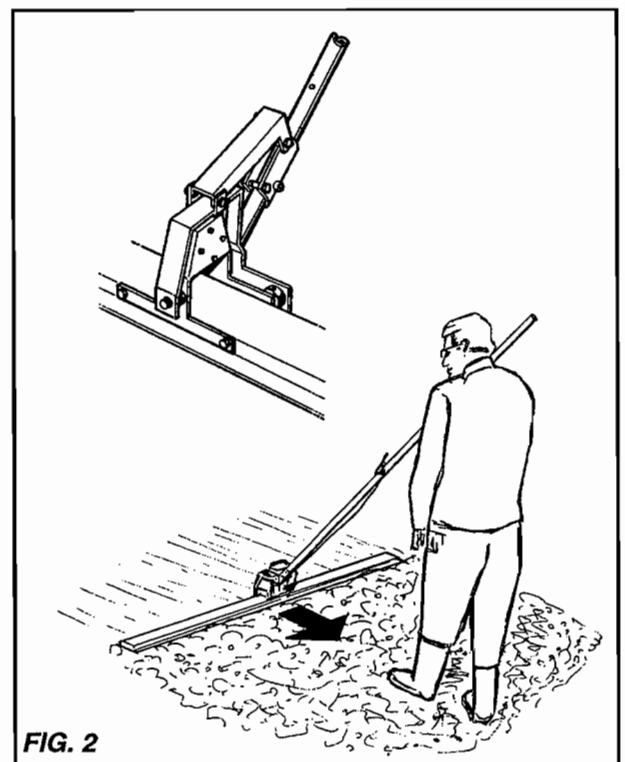


FIG. 2

4 Motor



POR A TRABALHAR

- Para motores de 2 tempos, encher o depósito de gasolina com uma mistura a 4% (Utilizar óleo de síntese).
- Para motores de 4 tempos, encher o depósito unicamente com gasolina.

Não fumar durante esta operação.

- Deixar o motor aquecer fechando o ar, até que o motor esteja com um trabalho certo.



ATENÇÃO :

Quanto ao aperto do parafuso da bomba a fim deste não afogar, visto que depois é difícil colocá-lo de novo em funcionamento, apertá-lo sempre até ao fim.

- Ligar o interruptor.
- Por a alavanca de ar semi-aberta.
- Fechar o starter.
- Puxar a corda para por o motor em funcionamento.



Não puxar a corda quando esta estiver já no fim, visto poder soltar-se.

- Depois da primeira explosão, abrir o starter.
- Puxar de novo a corda de arranque.
- Regular o funcionamento do motor com a alavanca de ar.



PARAGEM

- Colar o motor ao relanti.
- Desligar o interruptor.



ATENÇÃO: UTILIZAÇÃO COM MOTOR HONDA

- Utilização extrema: 3 a 5°C e 80 a 100% de humidade.
- Se problema de geada no carburador, parar o motor aproximadamente 5 min. e depois arrancar.



Durante trabalhos em lugares fechados ou reduzidos, assegurar-se de uma ventilação adequada os fumos do escape contêm monóxido de carbono (uma exposição a estes fumos ou gases pode provocar a morte).

5 Manutenção

- Limpar a régua depois de cada utilização.
- Passar massa nas articulações da máquina pelo menos uma vez por mês.
- Se utilizar uma máquina de pressão de água, evitar **IMPERATIVAMENTE** a projecção de água para o motor.

IMPORTANTE : Depois de gastas as partes da frente da régua, estas podem ser invertidas ou substituí-las



O fabricante não se responsabiliza em caso de uso inadequado ou modificações.

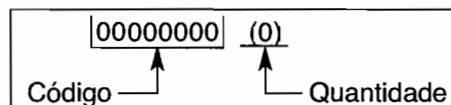
6 Reparações

S
A
V

Estamos à vossa inteira disposição para garantirmos qualquer reparação nos prazos mais curtos possíveis e com o menor custo (ver direcções na capa).

7 Peças sobressalentes

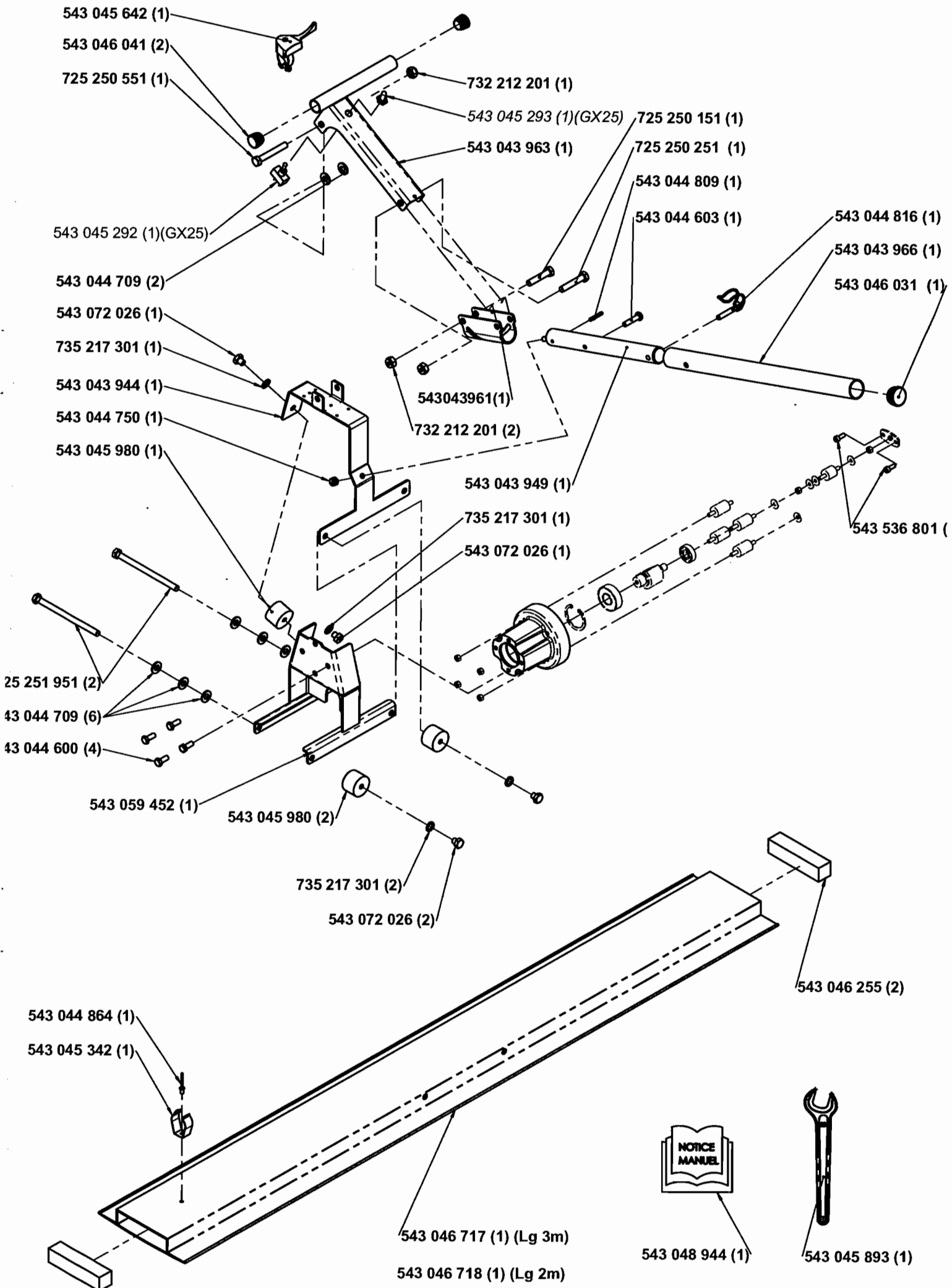
Para uma troca rápida de peças e com fim de evitar perda de tempo, é necessário indicar em cada pedido todas as informações da máquina, que se encontram nas placas das máquinas



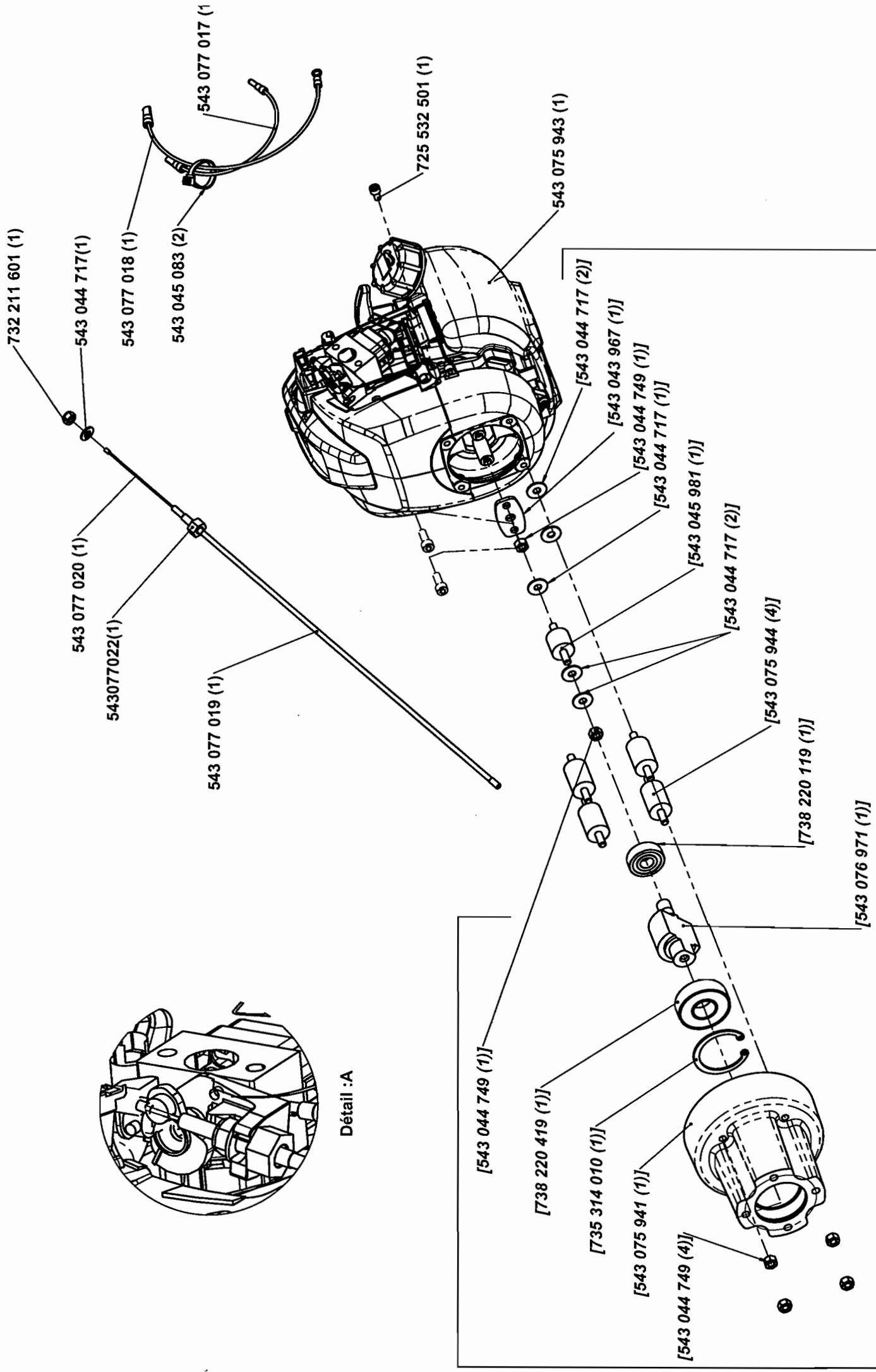
ver detalhe

Todos os conselhos de utilização ou de peças sobressalentes que se encontram neste manual, dá-se a título informativo sem compromisso.

Atentos á qualidade dos nossos produtos, reservamos ao direito de os modificar sem aviso prévio.

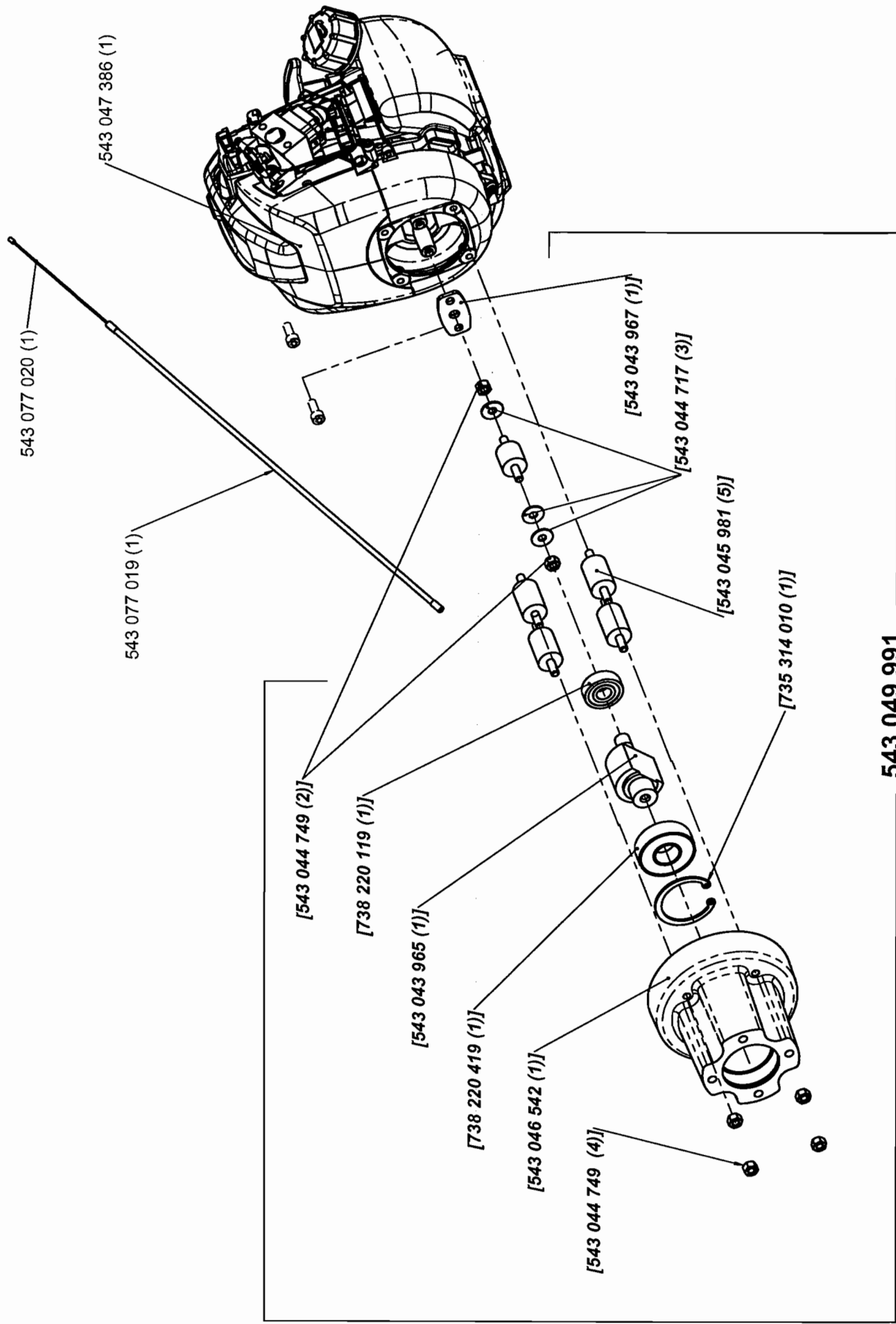


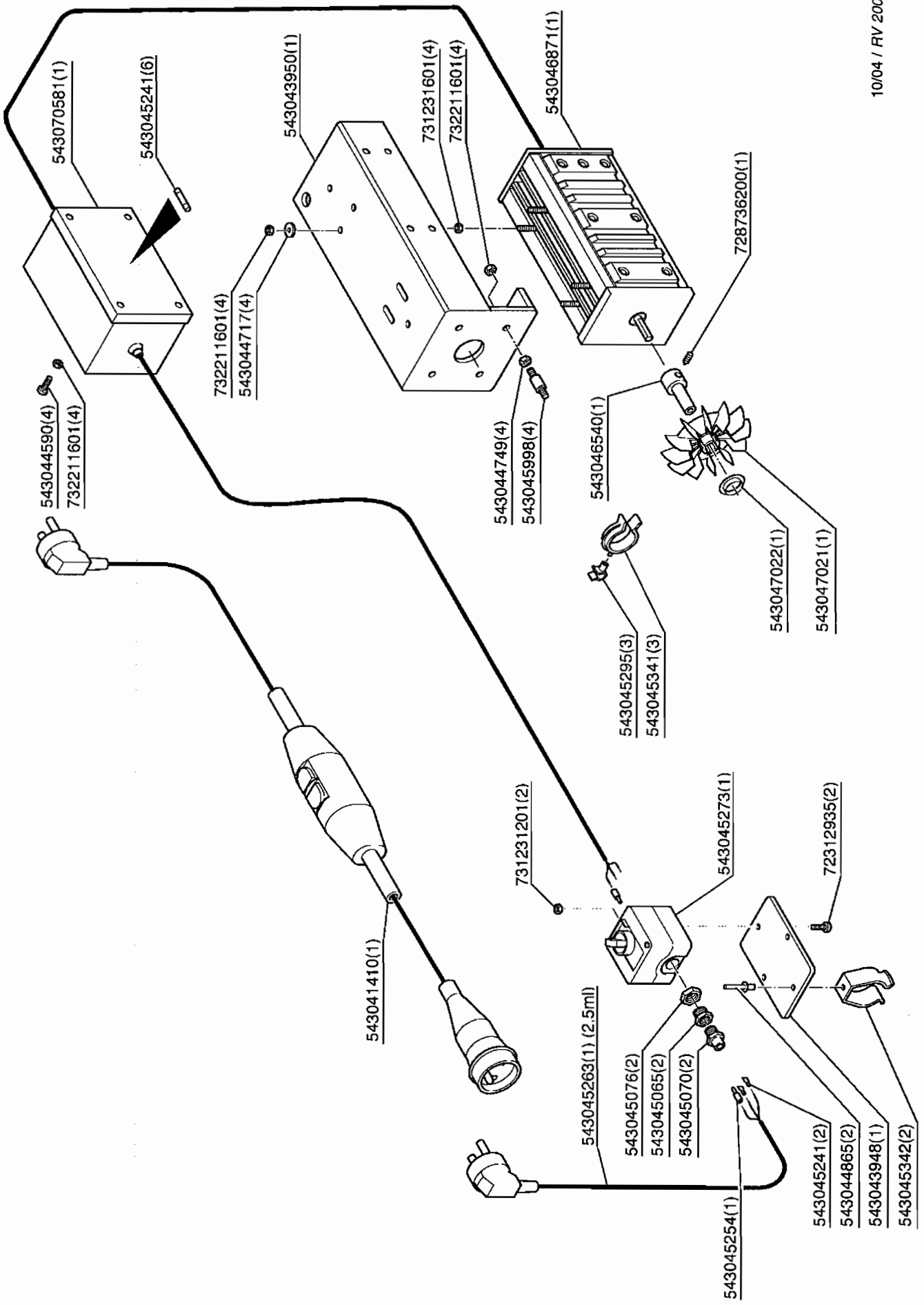
MOTEUR HONDA GX 25



Détail :A

MOTEUR ROBIN ECO 25 G





Français

CONDITIONS DE GARANTIE

1. DURÉE

La garantie prend effet à la date d'achat par l'utilisateur (date de facture du distributeur) et est valable pour une durée de 6 mois.

2. ETENDUE

La garantie se limite au remplacement gratuit des pièces avant des vices de fabrication reconnus par Dimas (à l'exception des pièces d'usure et consommables) si la réparation est effectuée dans un atelier Dimas ou agréé par Dimas.

Le fabricant ne saurait couvrir les dommages consécutifs, directs ou indirects, matériels ou immatériels, causés aux personnes ou aux choses suite aux pannes ou à arrêts de la machine.

3. CONDITIONS DE GARANTIE

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer à Dimas, dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie joint dûment complété.

En cas de problème survenant à la machine pendant la période de garantie, nos services après-vente vous indiqueront la meilleure marche à suivre pour vous permettre de résoudre votre problème et vous conseilleront si besoin le centre de service agréé le plus proche.

Vous pouvez également expédier votre machine, à vos frais, à nos services après-vente, en joignant votre facture d'achat ainsi qu'un rapport décrivant le problème observé et demandant la mise en jeu de la garantie. Un diagnostic technique sera effectué sans délai dès réception de la machine dont les conclusions sous seront adressées.

4. EXCLUSIONS

La garantie ne peut être accordée pour dommages ou pannes provenant :

- d'une utilisation anormale, erreur de transport ou de manutention, ou d'entretien,
 - d'utilisation de lubrifiants ou combustibles de qualité non adéquate ou non préconisée par Dimas,
 - suite à l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine,
 - suite à des interventions effectuées par du personnel non agréé,
 - de l'utilisation d'un outil diamanté défectueux ou inadéquat. (Nous préconisons l'utilisation d'outils Dimas).
- Les marchandises voyagent aux frais et risques et périls de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux.

Italiano

CONDIZIONI DI GARANZIA

1. DURATA

La garanzia ha effetto dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e avrà validità per la durata di sei mesi.

2. ESTENSIONE

La garanzia si limita alla sostituzione gratuita di parti che abbiano dei difetti di fabbricazione riconosciuti da Dimas (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina Dimas o autorizzata da Dimas.

(In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da Dimas) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

3. CONDIZIONI DI GARANZIA

Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a Dimas, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

In caso di problemi insorgenti alla macchina nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno il miglior cammino da seguire per permettervi di risolvere il problema, e vi consiglieranno all'occorrenza il centro di servizio autorizzato più vicino a voi.

Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto che descriva il problema e che richieda l'intervento della garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, e vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

4. ESCLUSIONI

La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:

- un utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione;
 - utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da Dimas;
 - in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali;
 - in seguito a interventi di personale non autorizzato;
 - in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili Dimas).
- La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.

Español

CONDICIONES DE GARANTIA

1. DURACION

La garantía tiene efecto desde la fecha de compra del utilizador, (fecha de factura del distribuidor), y tiene una duración de 6 meses.

2. COBERTURA

La garantía se limita al recambio gratuito de las piezas que tuvieran defecto de material reconocido por Dimas (con excepción de piezas de desgaste y consumibles), si la reparación es efectuada en el taller de Dimas o en uno autorizado por Dimas.

El fabricante no cubre los daños directos o indirectos, materiales o inmateriales, causados a personas o cosas debido a averías de la máquina ni a paros prolongados de la máquina.

3. CONDICIONES DE GARANTIA

Para tener derecho a la garantía, es indispensable enviar a Dimas, antes del octavo día después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

En caso que surgiera algún problema con la máquina, durante el periodo de garantía, nuestro servicio post venta les indicaran el mejor sistema que permita resolver su problema y le aconsejaran si lo necesitaran, el centro de servicio autorizado mas próximo.

Igualmente puede enviarnos su máquina, portes pagados por el expedidor, a nuestro servicio post-venta adjuntando su factura de compra, así como un informe describiendo el problema observado, y solicitando su reparación en garantía. Se le efectuará un primer diagnóstico técnico a la recepción de la máquina, y las conclusiones les serán remitidas vía fax o carta.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica a las piezas de desgaste o las consideradas como:

- Una utilización anormal, error de transporte, manipulación, o mantenimiento.
 - Utilización de lubricantes o combustibles de calidad no adecuada o no recomendada por Dimas.
 - Reparaciones efectuadas por personal que no sean originales.
 - Utilización de un útil diamantado defectuoso o inadecuado. (Recomendamos la utilización de outils Dimas).
- Las mercancías viajan por cuenta y riesgo del comprador, siendo el comprador el que deberá ejercer toda demanda frente al transportista en las formas y plazos legales.

English

WARRANTY CONDITIONS

1. PERIOD

The warranty is acknowledged as of the date of purchase (date of the invoice of the distributor) and is valid for a period of 6 months.

2. WARRANTY

The warranty is limited to the free of charge replacement of parts recognised as defective by Dimas (excluding wear components and consumables) providing the repair is made within after-sales service of Dimas or a recognised Dimas repair centre.

The manufacturer is not responsible for any direct or indirect, material or immaterial, damages caused to persons or things by failure of the machine or the non operation of the machine.

3. WARRANTY CONDITIONS

To benefit the warranty, it is necessary to return the joined warranty certificate, duly completed, to Dimas within eight days of the purchase.

In case of failure of the machine during the warranty period, our after-sales services will inform you of the appropriate and most effective method of dealing with your claim and advise you if necessary of your nearest approved service centre.

As an alternative, you may return, at your cost, the machine together with a written description of the problem and damages with a copy of the invoice directly to our after sales department where upon a full investigation will be instigated without delay.

4. EXCLUSIONS

Warranty will not be applied for damages or failures caused by :

- incorrect use, error in transportation, handling or maintenance,
 - use of incorrect fuel or lubricants not advised by Dimas,
 - use of non-genuine parts or accessories,
 - repairs made by non approved service centres,
 - use of incorrect specifications of cutting tools. (We suggest the use of Dimas tools).
- The goods are returned at the sole responsibility of the Buyer who must appeal against the transporter in the usual manner without delay.

Deutsch	Nederlands	Portugués	Svenska
<p>GARANTIEBEDINGUNGEN</p> <p>1. DAUER Die Garantie wird wirksam am Tag des Kaufs durch den Anwender (Rechnungsdatum des Händlers) und gilt für einen Zeitraum von sechs Monaten.</p> <p>2. UMFANG Die Garantie beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz von Teilen, die von Dimas als fehlerhaft anerkannt wurden (ausgenommen sind Verschleißteile und Verbrauchartikel), vorausgesetzt, die Reparatur erfolgt in einer Werkstatt von Dimas oder einer von Dimas anerkannten Werkstatt. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte materielle oder immaterielle Personen- oder Sachschäden durch Versagen oder Stillstand der Maschine.</p> <p>3. GARANTIEBEDINGUNGEN Um Anspruch auf die Garantie zu haben, muß das beigefügte Garantiezertifikat ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach dem Kauf an Dimas geschickt werden. Wenn an der Maschine während der Garantiezeit ein Problem auftritt, wird unser Kundendienst Ihnen die beste Vorgehensweise zur Lösung Ihres Problems aufzeigen und Ihnen nötigenfalls die nächstgelegene anerkannte Servicestelle nennen. Sie können Ihre Maschine auch auf eigene Kosten Zusammen mit der Kaufrechnung und einem Bericht, in dem das aufgetretene Problem beschrieben und um Gewährung der Garantie gebeten wird, an unseren Kundendienst schicken. Nach Erhalt der Maschine erfolgt unverzüglich eine technische Untersuchung, deren Ergebnis Ihnen mitgeteilt wird.</p> <p>4. AUSSCHLÜSSE Die Garantie kann nicht gewährt werden bei Schäden oder Ausfällen aufgrund: - von falscher Anwendung, Transport-, Handhabungs- oder Wartungsfehlern; - der Verwendung von nicht geeigneten oder nicht von Dimas empfohlenen Schmiermitteln oder Kraftstoffgemische; - der Verwendung nicht originaler Teile oder Zubehörteile; - von Arbeiten an der Maschine, die von nicht anerkanntem Personal ausgeführt wurden; - der Verwendung eines schadhafte oder nicht geeigneten Diamantwerkzeugs. (Wir empfehlen die Verwendung von Dimas Werkzeugen). Die Waren werden auf Kosten und Gefahr des Käufers transportiert, der selbst dafür verantwortlich ist. Regreßansprüche gegen den Spediteur in der gesetzlich vorgesehenen Form und Frist geltend zu machen.</p>	<p>GARANTIE VOORWAARDEN</p> <p>1. DUUR De garantie vangt aan vanaf de datum van aankoop door de gebruiker (factuurdatum van de wederverkoper) en is gedurende 6 maanden geldig.</p> <p>2. DEKING De garantie beperkt zich tot het gratis vervangen door Dimas van onderdelen door haar als defect erkend (met uitzondering van verbruiksdelen en versleten delen) op voorwaarde dat de reparatie wordt uitgevoerd in een werkplaats van Dimas of in een werkplaats die aangewezen is door Dimas. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade, direct of indirect, materieel of immaterieel, die berokkend wordt aan personen of zaken, die het gevolg is van gebreken aan de machine of het langere tijd niet kunnen gebruiken van de machine.</p> <p>3. GARANTIEVOORWAARDEN Om aanspraak te kunnen maken op garantie is het noodzakelijk om bijgaand garantie certificaat volledig ingevuld binnen 8 dagen na aankoop terug te zenden naar Dimas. Indien u hebben de garantieperiode onverhoopt problemen mocht hebben met de machine, zal onze After-Salesendienst aangeven hoe deze snel en op de beste manier opgelost kunnen worden en zal zij aangeven tot welke dichtstbijzijnde reparatiewerkplaats u zich kunt wenden. Indien gewenst kunt u de machine op Uw kosten naar de After-Sales servicedienst terug sturen vergezeld van de aankoopfactuur met schriftelijke opgave van het geconstateerde probleem en met het verzoek om toepassing van de garantiebevestiging. Na ontvangst van de machine zal direct een technisch onderzoek uitgevoerd worden, waarvan het resultaat u bekend wordt gemaakt.</p> <p>4. UITSLUITINGEN Geen garantie wordt verleend bij gebreken of storingen die het gevolg zijn van: - verkeerd gebruik, schade ontstaan bij vervoer of onderhoud, - het gebruik van smeermiddelen en brandstoffen die niet door Dimas aanbevolen zijn of van slechte kwaliteit zijn, - het gebruik van niet-originele onderdelen of toebehoren, - reparaties die uitgevoerd zijn door een werkplaats die niet door Dimas erkend is, - het gebruik van beschadigd of verkeerd gekozen diamantgereedschap (wij bevelen het gebruik van Dimas gereedschappen aan). De goederen zullen op kosten en voor risico van de koper verzonden worden, die zelf de verantwoordelijkheid draagt voor verhaal op de transporteur binnen de wettelijke normen en termijnen.</p>	<p>CONDIÇÕES DE GARANTIA</p> <p>1. DURACÃO A garantia tem efeito a partir da data de compra do utilizador (data da factura do distribuidor) e tem a duração de 6 meses.</p> <p>2. COBERTURA A garantia limita-se à troca gratuita das peças que tiverem defeito, material este que terá de ser reconhecido pela Dimas (com excepção de uso de consumíveis) e se a reparação for efectuada nas nossas instalações - Dimas - ou numa oficina autorizada. O fabricante não cobre danos directos ou indirectos, causados pela má utilização da máquina, nem por paragens prolongadas da mesma.</p> <p>3. CONDIÇÕES DE GARANTIA Para ter direito à garantia, é indispensável enviar à Dimas, 8 dias após a compra, a certificação de garantia devidamente carimbada e assinada. Em caso de algum problema com a máquina durante o período de garantia, os nossos serviços pós-venda, indicaremos o melhor sistema que permita resolver o seu problema e o aconselharão, se necessário, o centro de serviço autorizado mais próximo. Igualmente poderão enviar-nos a sua máquina (portas pagas pelo expedidor), aos nossos serviços pós-venda, juntando a factura de compra, assim como descrição da avaria e se esta ou não na garantia. Após recepção da mesma efectuar-se-á um primeiro diagnóstico técnico e as conclusões serão remetidas por fax.</p> <p>4. EXCLUSÕES A garantia não se aplica a peças de desgaste ou às consideradas como: - Uma utilização anormal, mau transporte, manuseamento ou manutenção. - Utilização de lubrificantes ou combustíveis de qualidade não recomendada pela Dimas. - Utilização de peças ou acessórios que não sejam de origem. - Reparação efectuada por pessoas não autorizadas. - Utilização de ferramentas diamantadas defeituosas ou inadequadas. (Recomendamos a utilização de discos Dimas). As mercadorias viajam por conta e risco do comprador, sendo este que deverá exercer todas as demarches frente ao transportador de como deve ser feito o transporte das mesmas.</p>	<p>GARANTIVILLKOR</p> <p>1. GARANTITID Garantin gäller från inköpsdagen (datum på återförsäljarens faktura) och därefter under sex månader.</p> <p>2. OMFATTNING Garantin är begränsad till kostnadsfritt byte av delar som är behäftade med tillverkningsfel som godkänns av DIMAS (med undantag för slitdelar och förbrukningsmateriel) om reparationen utförs vid en DIMAS-verkstad eller en verkstad som auktoriserats av DIMAS. Tillverkaren ersätter inte direkta eller indirekta, materiella eller immateriella följdschador som drabbat personer eller egendom som följt av felaktigheter hos eller stopp av maskinen.</p> <p>3. GARANTIVILLKOR För att garantin skall gälla måste användaren inom åtta dagar efter inköpet insända det vederböriligen ifyllda garanticertifikatet till DIMAS. Om det uppstår problem med maskinen under garantitiden kan vår kundtjänst upplysa dig om bästa sättet att lösa problemet och om så behövs hänvisa dig till närmaste auktoriserade serviceverkstad. Du kan också på egen bekostnad sända maskinen till vår kundtjänst. Bitaga då fakturan samt en beskrivning av det uppkomna problemet och en begäran om att få ta garantin i anspråk. Så snart vi lagit emot maskinen genomför vi då en teknisk besiktning och meddelar dig resultatet av denna.</p> <p>4. UNDANTAG Garantin gäller inte för skador eller fel av följande orsaker: - Onormal användning, felaktig transport eller hantering eller felaktigt underhåll. - Användning av smörjmedel eller drivmedel av otillfredsställande kvalitet eller av fabrikat som inte rekommenderas av DIMAS. - Användning av reservdelar eller tillbehör som inte är original. - Ingrepp som utförts av ej behörig personal. - Användning av defekta eller olämpliga diamantverktyg. (Vi rekommenderar användning av DIMAS-verktyg). Transport av varorna sker på köparens bekostnad och risk. Köparen bör därför tillvarata sina rättigheter gentemot transportföretaget på det sätt och inom de tidsfrister som lagen föreskriver.</p>

DIMAS in Europe

BELGIQUE - LUXEMBOURG - NETHERLANDS DIAMANT BOART SA Avenue du Pont de Luttre B-1190 Brussels BELGIUM	PORTUGAL DIAMANT BOART Portuguesa SA Lagao - Albarraque PT-263595 RIO DE MOURO PORTUGAL
FRANCE ELECTROLUX CONSTRUCTION PRODUCTS FRANCE SA Rue des Merisiers F-41260 La Chaussée Saint Victor FRANCE	ESPANA DIAMANT BOART IBERICA Ctra de Rivas Km 4.600 Apartado Correos 49007 ES-28052 ESPANA
GERMANY DIMAS Deutschland Nierfeldstrasse 6 D-58313 Herdecke GERMANY	UNITED KINGDOM PARTNER DIMAS UK Oldends Lane Ind. Estate Stonedale road, Stonehouse Gloucestershire GB- GL 10 3SY GREAT BRITAIN
GREECE DIMAS HELLAS SA Industrial Zone of INOFYTA 55km ATHINON-LAMIAS GR-32011 INOFYTA BEOTIA GREECE	SWEDEN DIMAS AB Sverige Industrigatan 8 SE -55002 JONKOPING SWEDEN
ITALIE DIAMANT BOART Italiana Via REMATO Loc. MAGUZZANO IT-25017 LONATO ITALIA	DENMARK DIMAS Denmark Lundtoftegardsvej 93A DK - 2800 Lyngby DENMARK
NORWAY DIMAS Norge Okern Naringspark Rislokkeveien 2 NO -0580 OSLO NORWAY	FINLAND DIMAS FINLAND Panimokatu 4 Sisapina FI - 00511 HELSINKI FINLAND

DIMAS

Warranty certificate

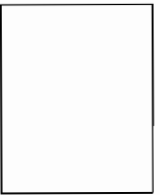
- Certificat de garantie
- Garantie-Zertifikat
- Certifica to di garanzia
- Garantiebewijs
- Certificado de garantia
- Certificação de garantia
- Garantcertifikat

Place here CE sticker with serial N°

- Placer ici l'autocollant CE avec le N° de série
- Hier EU Etikette mit Seriennummer aufkleben
- Attaccare qui l'adesivo CE con N° di matricola
- Plaats hier de CE sticker met reeks Nr
- Colar o autocolante CE com o número de série
- Colocar aqui la pegatina CE con el número de série
- Fäst CE-dekalen med serienummer här

DIMAS

Construction Business Group



To benefit from the warranty, it is mandatory to return, within eight days after the purchase, the attached warranty certificate.

Pour avoir droit à la garantie, il est indispensable de renvoyer dans les huit jours après l'achat, le certificat de garantie ci-joint, dûment complété.

Um ein Anrecht auf die Garantie zu erwerben, muß der beigefügte Garantieschein ordnungsgemäß ausgefüllt innerhalb von acht Tagen nach Kauf eingeschickt werden.

Per poter fruire della garanzia, è indispensabile resperspire il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato otto giorni consecutivi all'acquisto.

Om recht te hebben op de garantie, is het noodderendezakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, het garantie certificaat, volledig ingevuld, op te sturen.

Para ter direito à garantia, é indispenável enviar antes do oitavo dia depois da compra, o certificado de garantia devidamente carimbado e assi-dem nado.

Para tener derecho a la garantía, es indispen-rinvio negli sable enviar antes del octavo dia después de la compra, el certificado de garantía adjunto debidamente cumplimentado.

För att garantin skall gälla måste användaren inom Om recht te hebben op de garantie, is het nood åtta dagar efter köpet insända det bifogade derendede zakelijk om binnen de 8 dagen na aankoop, garanticertifikatet, vederböriligen ifyllt.



Warranty certificate

Certificat de garantie • Garantie-Zertifikat • Certificato di garanzia • Garantie bewijs • Certifiçado de garantia • Certificado de garantia • Garanticertifikat

Company :
Société • Gesellschaft • Societa • Maatchappij • Sociedade • sociedad • Företag

Address :
Adresse • Adresse • indirizzo • Adres • Endereco • Direccion • Adress

Date of Acquisition :
Date d'achat • Datum des Kaufs • Data di acquisto • Datum van aankoop • Data de compra • Fecha de comprar • Inköpsdatum

Machine Type :
Type de la machine • Maschinen Type • Tipo della macchina • Machine Type • Tipo de maquina • Tipo de maquina
• Maskintyp

Machine Serial Nr :
N° de référence de la machine • Maschinen seriennummer • Numeor di matricola • Machine Reeks • Nr Numéro de série da maquina • Numéro de série de la maquina • Maskinens seriennummer

Date :
Date • Datum • Data • Datum • Data • Fecha • Date • Datum

Signature

signature • Unterschrift • ondertekening • Assinatura • Firma • Namnteckning

Place here sticker or serial Nr.

- Placez ici l'autocollant ou le N° de série
- Sticker hier aukleben oder geben sie die seriennummer bekannt
- Attacare qui l'adesivo o il número di matricola
- Plaats hier de sticker of reeks Nr.
- Colar O autocolante o número de série
- Colocar aqui la pegatina o número de série
- Placera dekalen eller serienumret här